

凝固·岁月

Solidified Times/Année de solidification

NGSY 袁小楼油画作品集

Oil Painting Collections of Yuan Xiaolou

YUAN XIAOLOU Collection de peintures



袁小楼 著



故乡印象



黄河出版传媒集团
宁夏人民出版社



袁小楼
Yuan Xiaolou

又名孔治超，祖籍山东曲阜。1973年生于宁夏，宁夏岩画协会常务副主席，宁夏文史馆研究员，宁夏壁画与雕塑艺术委员会委员，国家二级美术师，宁夏大麦地环境艺术文化有限公司总经理。

2008年 获北京奥运会“可口可乐杯·秀我家乡”设计大赛冠军

2009年 出版个人文学作品集《凝炼·瞬间》

2010年 上海世博会特别贡献奖

2013年 出版散文集《江湖残卷》、《一路向西》

2013年 出版油画作品集《凝固·岁月》

2013年 欧盟委员会举办个人油画展（法国斯特拉斯堡市）

2013年 第24届国际地理节中国主宾国文化艺术展举办个人油画展
（法国圣迪耶市）

油画作品先后被外交部驻法国斯特拉斯堡总领馆、欧盟委员会、圣迪耶市政厅、第24届国际地理节组委会、可口可乐集团博物馆、神华宁煤集团等单位与个人收藏。

Yuan Xiaolou, alias Kong Zhichao dont la famille est originaire de Qufu, de la province du Shandong, est né en 1973 à Ningxia. Il est maintenant vice président permanent de l'Association de la peinture sur la roche de Ningxia, chercheur à l'Institut de l'histoire et de la civilisation de Ningxia, membre de la commission des fresques et de l'art sculptural de Ningxia, peintre émérite national et le directeur général de Ningxia Barley Place Environment Art Culture Co., Ltd.

En 2008, il gagna la première place dans le concours de design «Coca-Cola-le show de mon pays natal» des JO de Beijing.

En 2009, il publia son œuvre littéraire «condenser-Instant»

En 2010, il remporta le Prix de contribution spéciale lors de l'Exposition universelle de 2010 à Shanghai

En 2013, il publia ses proses «les restes de la vie errante», «Vers l'ouest» ;

En 2013, il publia ses peintures à l'huile «condenser-temps»

Exposition personnelle de peinture à l'huile à la Commission européenne à Strasbourg, France)

Exposition personnelle de peinture à l'huile pendant le 24ème Festival International de géographie "Chine hôte d'honneur" à Saint-Dié-des-Vosges, France)

Ses peintures à l'huile ont été choisies par le musée du Groupe Coca-Cola, le Groupe Shenhua de Ningxia et le Consulat général de Chine à Strasbourg.

凝固·岁月
Solidified Times/Année de solidification

NGSY 袁小楼油画作品集
Oil Painting Collections of Yuan Xiaolou
YUAN XIAOLOU Collection de peintures



Mr. Yuan Xiaoliou, also known as Mr. Kong Zhichao, native of Qufu of Shandong Province, was born in 1973 in Ningxia. He is now serving as Executive Vice Chairman of Ningxia Rock Arts Academy, Researcher of Ningxia Culture and History Academy, Member of Ningxia Wall Painting and Sculpture Commission, National Grade-II Artist, and General Manager of Ningxia Damaidi Environment Arts and Culture Company.

In 2008, win the Champion of Cup of Coca Cola · Show of Hometowns Design Competition for 2008 Beijing Olympics;

In 2009, publish personal literature collection of Precision · Instant;

In 2010, win the Special Contribution Award of Shanghai Expo ;

In 2013, publish the prose collection of Fragment of the World and Go Straightly towards the West;

In 2013, publish the oil painting collection of Solidification · Time;

Personal Exhibition at Commission of the European Union 2013 (Strasbourg, France)

Personal Exhibition of Oil Paintings on Culture and Arts Festival of China - Guest of Honor of the 24th International Geology Festival (Saint-Dié, France)

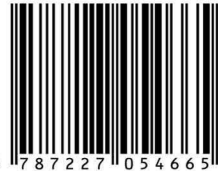
Mr. Yuan's oil paintings have been collected by Coca Cola Group Museum, Shenhua Ningxia Coal Group and Consulate-general of China in Strasbourg.

凝固·岁月
Solidified Times/Année de solidification

责任编辑/张 妤
装帧设计/赵 晓
摄影/郇治斌 胡金徽
翻译/张 涛 宋 瑶

NGSY 袁小楼油画作品集
Oil Painting Collections of Yuan Xiaolou
YUAN XIAOLOU Collection de peintures

ISBN 978-7-227-05466-5



定价：RMB 108.00元

凝固·岁月

Solidified Times/Année de solidification

NGSY袁小楼油画作品集 
Oil Painting Collections of Yuan Xiaolou
YUAN XIAOLOU Collection de peintures

袁小楼 著



黄河出版传媒集团
宁夏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

凝固·岁月：袁小楼油画作品集/袁小楼 著. --
银川：宁夏人民出版社，2013.8
ISBN 978-7-227-05466-5

I. ①凝… II. ①袁… III. ①油画-作品集-中国-
现代 IV. ①J223

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第206693号

凝固·岁月：袁小楼油画作品集

责任编辑 张 好
封面设计 赵 晓
责任印刷 王 艳

黄河出版传媒集团 出版发行
宁夏人民出版社

地 址 银川市北京东路139号出版大厦(750001)
网 址 <http://www.yrpubm.com>
网上书店 <http://www.hh-book.com>
电子信箱 renminshe@yrpubm.com
邮购电话 0951-5044614
经 销 全国新华书店
印刷装订 宁夏云成印刷包装有限公司
印刷委托书号 (宁)0013702

开 本 787mm×1092mm 1/16 印 张 7
字 数 2千 印 数 2000册
版 次 2013年8月第一版 印 次 2013年8月第一次印刷
书 号 ISBN 978-7-227-05466-5/J·367

定 价 108.00 元

版权所有 侵权必究



亿万年前，太阳的一块陨石跌落黄土层，这里便有了生命的痕迹……
五千载文明耕种着故事与梦，织成了生命的色彩。
岁月流转，蓝天厚土哺育了淳朴善良的西北人。
二十余载绘画生涯。
感悟人生，书写生活……
丰富的内容，精彩的画面，焰火般燃烧。
步履世界，跋涉巅峰。
这就是袁小楼……

Millions of years ago, when a piece of meteorolite coming from the Sun fell in the loess, when traces of life became increasingly clear.
Five thousand years give birth to numerous stories and dreams, which compose the color of life.
As times goes on, the blue sky and deep soil breed the simple and honest people living in the northwest.
More than two decades' life of painting.
Feel the life and make a portrait of the life.
Rich contents and brilliant pictures are vivid like burning fire.
Trave around the world, heading towards the top of the world.
This is Mr. Yuan Xiaolou.

Il y a centaines de milliers d'années, un fragment du soleil tombé sur le Loess fit commencer la vie ici...
Une civilisation de 5000 ans sème les histoires ainsi que les rêves et récolte la couleur de la vie.
Le temps passe, le ciel bleu et la terre nourrissent les gens honnêtes et simples du Nord-ouest de la Chine.
Une vingtaine d'année de vie professionnelle comme peintre.
À réfléchir sur la vie et écrire de la vie...
Les mots riches, les scènes spectaculaires brillent comme une flamme.
Il marche au bout du monde et surmonte les sommets montagneux.
C'est lui, Yuan Xiaolou.

述说美 • Telling Beauty • De la beauté

好的作品首先要感动自己，然后打动别人。绘画的过程就是一个人修炼的过程。用色彩、线条等绘画语言提炼、丰富、阐述内心世界的思想、感情。

大自然的原始美是绘画作品中纯粹的美，更是绘画的母体，而作为画者，我们所要描绘的是母体的灵魂，更是需要画者的自身修炼和升华。中华文化的博大和浑厚莫过于黄河文化了，而苍茫的黄河水所孕育的这片大西北的蓝天厚土，恰恰能体现了厚重、博大，苍茫的黄土地之魂，同样体现着中华民族的源远流长和生生不息的民族精神。

Good works that make the author himself touched could move others. The process of painting is a process of personal cultivation. The author expresses his thoughts and feelings by colors and lines.

The primitive beauty of nature is the pure beauty in paintings and the origin of paintings. As painters, what we shall express in our paintings is the soul of the original beauty, which requires the cultivation and sublimation of the author himself. The most profound Chinese culture is the Yellow River Culture, as the sky high above and the land solid beneath our feet in the northwest bred by the Yellow River are the vivid reflection of the profound, dignified and limitless soul of the loessland, as well as the consistent Chinese national spirit of long standing. Good works that make the author himself touched could move others. The process of painting is a process of personal cultivation. The author expresses his thoughts and feelings by colors and lines.

Une bonne œuvre doit d'abord toucher l'auteur lui-même et puis toucher les lecteurs. Le processus de peinture est un processus pour cultiver son âme. Utilisant les couleurs et les lignes pour raffiner la langue des beaux-arts, l'auteur exprime ses pensées et ses émotions.

La beauté primitive de la nature est cette beauté pure que l'on trouve dans les peintures, elle forme la source même de la peinture. En tant que peintres, nous décrivons l'âme de cette source, il faut donc que les peintres eux-mêmes atteignent la sublimation. La culture du Fleuve jaune est la plus vaste et la plus profonde de la culture chinoise. Le vaste Plateau de Loess, nourri par le Fleuve jaune, incarne précisément l'âme du Loess, sa richesse, sa grandeur et son immensité. Il représente aussi l'esprit de la nation chinoise, celui de la perpétuité et des générations successives.



目录 Contents Table des matières

故乡系列

About the Hometown/ Sur le pays natal

故乡印象1 Impression of the Hometown1/L' impression du pays natal I.....	002/003
故乡印象2 Impression of the Hometown2/L' impression du pays natal II.....	004/005
故乡印象3 Impression of the Hometown3/L' impression du pays natal III.....	006/007
故乡印象4 Impression of the Hometown4/L' impression du pays natal IV.....	008/009
故乡印象5 Impression of the Hometown5/L' impression du pays natal V.....	010/011
故乡印象6 Impression of the Hometown6/L' impression du pays natal VI.....	012/013
故乡印象7 Impression of the Hometown7/L' impression du pays natal VII.....	014/015
故乡印象8 Impression of the Hometown8/L' impression du pays natal VIII.....	016/017
故乡印象9 Impression of the Hometown9/L' impression du pays natal IX.....	018/019
故乡印象10 Impression of the Hometown10/L' impression du pays natal X.....	020/021
故乡印象11 Impression of the Hometown11/L' impression du pays natal XI.....	022/023
过年 New Year/La nouvelle an.....	024/025
白桦林 Silver Birch/Le forêt des bouleaux blancs.....	026/027
搏 Richness/Bo.....	028/029
金色的胡杨 Golden Diversifolious Poplar/l' Euphratica d'Or.....	030/031
高粱红了 Red Sorghum/Le Sorgho rouge.....	032
童趣 Child Interest/Enfantine.....	033
生命的颜色 Color of Life/La couleur de la vie.....	034/035
希望的田野 The Land of Hope/Le champ de l'espoir.....	036/037
家园 Hometown/Domicile.....	038/039
守望家园 Hometown Watching/Observez la Domicile.....	040
旺财 Good Fortune/La fortune	041
雨后的骆驼 Camels after Rain/Les chameaux après la pluie.....	042/043
秋韵 Autumn' s Flavor/Le charme de l'automne.....	044/045
尘封岁月1 Under Rug Swept1/Le Poussière de année I.....	046/047
尘封岁月2 Under Rug Swept2/Le Poussière de année II.....	048/049
村边的白桦 Silver Birch by the Village/Le bouleau blanc à côté du village.....	050/051

故乡系列
About the Hometown
Sur le pays natal

红高粱系列
About Sorghum
Sur le sorgho chinois

远古的呼唤
Call of the ancient times
l'appel d' antiquité

红高粱系列

About Sorghum/Sur le sorgho chinois

怒 Angry/La colère.....	054/055
冰清玉洁 Noble and Clean/La pureté.....	056/057
悦 Joy/La joie.....	058/059
痛 Pain/La peine.....	060/061
矗立 Stand Tall/Dominer.....	062/063
仰望 Look up/Regarder en haut.....	064/065
孕育 Give the birth/nourrir	066/067
浮生 Life/La vie.....	068/069
寒 Freezing/Le froid.....	070/071
烈焰 Flame/La Flamme.....	072/073
寒战 Shivering/Le frissonnement.....	074/075
紫霞 Sunglow/Nuage pourpre.....	076/077
泣 Weep/Les larmes.....	078/079
晴雪 Bright Snow/La neige.....	080/081

远古的呼唤

Call of the ancient times/l'appel d' antiquité

远古的呼唤1 Call of the ancient times1/l'appel d' antiquitéépais I.....	084/085
远古的呼唤2 Call of the ancient times2/l'appel d' antiquitéépais II.....	086/087
远古的呼唤3 Call of the ancient times3/l'appel d' antiquitéépaisIII.....	088/089
远古的呼唤4 Call of the ancient times4/l'appel d' antiquitéépaisIV.....	090/091
远古的呼唤5 Call of the ancient times5/l'appel d' antiquitéépaisV.....	092/093
远古的呼唤6 Call of the ancient times6/l'appel d' antiquitéépaisVI.....	094/095
远古的呼唤7 Call of the ancient times7/l'appel d' antiquitéépaisVII.....	096/097
远古的呼唤8 Call of the ancient times8/l'appel d' antiquitéépaisVIII.....	098/099
远古的呼唤9 Call of the ancient times9/l'appel d' antiquitéépaisIX.....	100/101



About the Hometown Sur le pays natal 故乡系列

多年以后，我在阳光灿烂中走出了村庄。我试图走远，想走到世界的尽头，走到人类的尽头。走了那么久，脑袋中装满了风景，但我逐渐衰老了，记忆也随时光变淡，然后它们也散去了。可在这个圆圆的地球上，唯一能让我记住的就是那个村庄，那片失落许久的村庄。它已融入了我的生命，流进了我的血液里。

——《失落的村庄》

Years later, I left the village on a bright day. I was trying to go afar, until the end of the world or the end of the human being. I have traveled for a long time, with mind filled by sceneries. When I am old, the memory, as time goes on, becomes unclear and some are lost. However, on the round earth, the only thing I can remember is the withering village, which has become part of my life and entered into my blood.

From the Lost Village

Après des années, je sors un jour du village ensoleillé. J'essaie de marcher le plus loin possible, jusqu'à la fin du monde, jusqu'à la fin de l'humanité. Après une si longue marche, ma tête est remplie de paysages, mais je vieillis, les souvenirs s'estompent et s'en vont. Mais la seule chose gravée dans mon cœur est le village, ce village depuis longtemps perdu. Il fait parti de ma vie, de mon sang.

La chute du village



这些野花开放得多么自然多彩啊，相映成趣。一茬茬地开了又败，败了又开。它们，一丛丛，一束束，为欲望伸出蕾，为爱情长出蕊，在成长的步伐中，不论乌云翻滚，还是夜冷星稀，从不悲观。

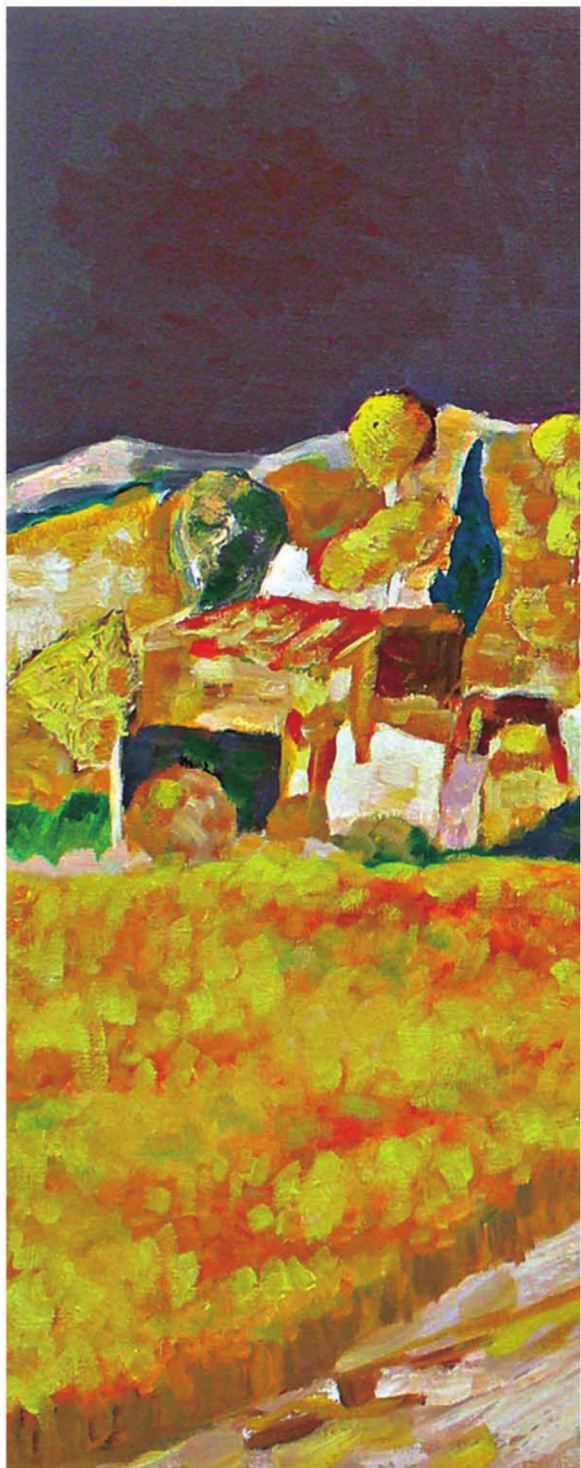
——《一路向西》

How beautiful those wild flowers are, and they contrast finely with each other. The flowers blossom and then wither, and then blossom again. They give out bud for desire, and stamen for love. When growing up, they have never been pessimistic, despite of dark clouds scudding across the sky or cold night with few stars.

From Go Straightly towards the West

Comme ces fleurs sont naturelles et multicolores. Elles se fanent et s'épanouissent. Ces bouquets de fleurs, elles préparent leurs boutons pour les désirs, elles sortent leurs pistils pour l'amour. Dans son processus de croissance, elles ne sont jamais pessimistes malgré les nuages noirs et les nuits de froide solitude.

——《Vers l'ouest》





故乡印象1 Impression of the Hometown 1 / L' impression du pays natal I 60cm× 50cm

故乡印象2
Impression of the Hometown 2
L' impression du pays natal II
60cm× 50cm

